

en particulier dans les fragments du *Cha-tcheou ti-tche* 沙州地志, dans le *Cha-tcheou t'ou-king* 沙州圖經, dans le *Wang-wou-Tien-tchou-kouo-tch'ouan* 往五天竺國傳 de Houei Tch'ao 慧超 qui, tous, font partie des documents de Touen-houang.

Il existe en chinois l'expression *hing-fan* 興販. Etant donné qu'elle est synonyme de *chang-fan* 商販, *hing* aurait un sens identique à celui de *chang*, et voudrait probablement dire "faire des bénéfices". Il s'en suivrait donc que *hing-hou* aurait le même sens que *chang-hou* 商胡.

23. EDITION DU WANG-WOU-T' IEN-TCHOU-KOUO-TCH'OUAN DE HOUEI-TCHAO

Le récit de voyage de Houei-tchao 慧超, le *Wang-wou-T'ien-tchou-kouo-tch'ouan* 往五天竺國傳, découvert à Touen-houang, se situe entre le voyage aux Indes de Yi-tsing 義淨 et celui, dans le même pays, de Wou-k'ong 悟空. C'est un document d'une grande valeur historique. Lo Tchen-yu 羅振玉 l'a inséré dans la publication de son *Touen-houang che-tche yi-chou* 敦煌石室遺書.

Par la suite, soit pour corriger certaines erreurs typographiques, soit pour ajouter des commentaires, les sinologues en multiplièrent les éditions. Récemment, en 1938, une édition revue par M. Fuchs, accompagnée d'une traduction allemande parut sous le titre de "Huei-ch'ao's Pilgerreise durch Nordwest-Indien und Zentral-Asiens um 726", dans le "Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Phil. -Hist.- Klasse".

Mais, ce travail est peu connu au Japon. J'y ai cependant encore relevé des corrections qui m'ont paru douteuses. C'est pourquoi, après les avoir rectifiées, j'ai donné une nouvelle édition, dont le texte me paraît plus exact.